Подписано электронной подписью:
Вержицкий Данил Григорьевич
Должность: Директор КГПИ ФГБОУ ВО «КемГУ»
Дата и время: 2024-02-21 00:00:00
471086fad29a3b30e244c728abc3661ab35c9d50210dcf0e75e03a5b6fdf6436

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Кемеровский государственный университет» Новокузнецкий институт (филиал)

Кафедра иностранных языков

Т. В. Ларионова

Технологии организации исследовательской и проектной деятельности при изучении английского языка

Методические указания по дисциплине для

обучающихся по направлению подготовки

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), «Иностранный язык и Дополнительное образование»

Новокузнецк 2020

Ларионова Т.В.

Технологии организации исследовательской и проектной деятельности при изучении английского языка: методические указания по дисциплине для обучающихся факультета филологии, обучающихся по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), направленность (профиль) подготовки «Иностранный язык и Дополнительное образование», / Т.В., Ларионова, Новокузнецк. ин-т (фил.) Кемеров. гос. ун-та. – Новокузнецк: НФИ КемГУ, 2020. – 10 с.

В работе изложены методические рекомендации по организации самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Технологии организации исследовательской и проектной деятельности при изучении английского языка»: содержание дисциплины, рекомендации по организации самостоятельной работы, описан алгоритм проведения научного исследования.

Рекомендовано
на заседании кафедры
иностранных языков
17 марта 2020 года.
И.о. заведующая кафедрой

Н.Ю. Киселева

Утверждено
методической комиссией
факультета филологии
19 марта 2020 года.
Председатель методкомиссии

Е.В. Предеина

© Ларионова Т.В., 2020
© Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кемеровский государственный университет» Новокузнецкий институт (филиал), 2020

Текст представлен в авторской редакции

Оглавление

Ларионова Т.В. 2
Предисловие 4
1.1 Подготовка исследовательского аппарта проектной/ исследовательской работы 6
1.2 Методологическая база исследования и подготовка теоретической главы 11
1.3 Методологическая база исследования и подготовка практической главы 15
1.4 Оформление рукописи и подготовка работы к процедуре защиты 27
1.5 Методология проведения лингвистических исследований обучающихся 27
1.6 Список использованных источников 33

Предисловие

Методические указания по выполнению проектной работы предназначены для обучающихся 3 курса очной формы обучения по направлению 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профиль «Иностранный язык и Дополнителное образование». Данные материалы содержат методические рекомендации для студентов по выполнению научного исследования и подготовке к публичной защите результатов исследования.

№	Название раздела	Формы самостоятельной работы	Всего часов/семестр
1.	Подготовка исследовательского аппарата	1. Формулирование проблемы и темы исследования, подготовка к утверждению на практическом занятии. 2. Подготовка рукописи введения.	4/1
2.	Обоснование методологическое базы	1. Утверждение методов исследования на каждом этапе решения исследовательских задач. 2. Обсуждение методов исследования в учебной исследовательской работе.	10/4-8
3.	Подготовка теоретической главы	1.Обсуждение теоретической базы исследования, обоснование выбора научных теорий и концепций для решения ис-	14/4-8

		следовательских задач. 2.Выполнение практических заданий в рабочей тетради.	
4.	Подготовка практической главы	1. Обсуждение и обоснование заданий для обучающихся СОШ на этапе организации учебного проекта или учебной исследовательской работы. 2. Обсуждение и обоснование заданий для обучающихся СОШ на этапе реализации учебного проекта или учебной исследовательской работы. 3. Выполнение практических заданий.	34/4-8
5.	Подготовка к защите работы	1. Оформление рукописи работы по требованиям. 2. Подготовка тезисов доклалда выступления с результатами исследования. 3. Подготовка презентации, сопровождающей доклад по результатам исследования.	10/4-8

1.1 Подготовка исследовательского аппарта проектной/ исследовательской работы

В рамках дисциплины «Технологии организация исследовательской и проектной деятельности при изучении английского языка» рассматривается в целом проблема организации исследовательской и проектной деятельности обучающихся в процессе обучения иностранным языкам. Организация и реализация учебного исследовательского проекта в школе по иностранным языкам способствует формированию у обучающихся исследовательских умений, повышению мотивации при изучении иностранных языков, формированию коммуникативной компетенции и т.д.

Необходимо обратить внимание на формулировки школьных исследовательских проектов и избегать распространенных ошибок в нимонованиях тем:

- «не соответствие жанру научно-исследовательской работы (работа имеет публицистический, юмористический характер);
- не соответствие представляемому материалу (заявленная тема шире/уже содержания исследования, не соотносится с предметом исследования);
- наличие авторских, требующих разъяснения, терминов

Основными принципами формулирования школьной исследовательской работы являются:

- соотнесение с важными в теоретическом и практическом отношении проблемами по всем разделам изучения иностранного языка;
- соответствие учебным и научно-исследовательским интересам (соответствие темам, изучаемым в рамках овладения иностранным языком);
- реальная возможность работы с научно-исследовательской литературой;
- перспектива использования автором результатов своего научного исследования в дальнейшем (возможность организации долгосрочного исследовательского проекта).

На этапе формулирования темы работы необходимо определиться с видом учебной исследовательской работы: учебный проект или исследовательская работа/исследование.

Исследовательская деятельность - деятельность обучающихся, связанная с решением творческой, исследовательской задачи с заранее неизвестным решением, и предполагающая наличие основных этапов, характерных для исследования в научной сфере, постановку проблемы, изучение теории, посвященной данной проблематике, подбор методик исследования и практическое овладение ими, сбор собственного материала, его анализ и обобщение, научный комментарий, собственные выводы. Главный результат исследовательской деятельности – интеллектуальный продукт, устанавливающий ту или иную истину в результате процедуры исследования и представленный в стандартном виде. Необходимо подчеркнуть самоценность достижения истины в исследовании как его главного продукта.

Учебный проект - личностно ориентированная технология, способ организации самостоятельной деятельности школьников, направленный на решение задачи учебного проекта, интегрирующий в себе проблемный подход, групповые методы, рефлексивные, презентативные, исследовательские и поисковые подходы.

Введение исследоательской/ проектной работы включает следующие обязательные компоненты:

1) **обоснование** актуальности выбранной темы т. е. ее ориентированности на получение актуального для данного направления результата;
2) **объект и предмет** исследования;
3) **цель и задачи** работы;
4) **методы** исследования, используемые для решения поставленных задач;
5) **теоретическая основа** исследования (теории, концепции, научные подходы, модели организации производственных процессов и т.п.);

6) **практическая значимость** работы (возможность использования результатов работы в практической деятельности соответствующего направления);
7) **описание структуры** работы.

1. ***Актуальность*** – степень разработанности и значимости проблемы и путей ее решения.

Пример формулирования актуальности исследовательской работы

Проблема организации исследовательской работы обучающихся является достаточно разработанной для современной системы образования, в частности предлагаются разнообразные формы организации учебной и внеучебной деятельности, направленные на формирование исследовательских умений. Подобный интерес связан с необходимостью соблюдения основных принципов и требований ФГОС ООО. В числе прочих характеристик учебной деятельности в соответствии с ФГОС отмечается высокая значимость исследовательской/проектной деятельности.

2. ***Объект –*** явление, процесс в целом.

Предмет – конкретный аспект объекта, явления, процесса.

Примеры формулирования объекта и предмета исследовательской работы

Объект – процесс организации исследовательской/проектной деятельности в процессе обучения иностранным языкам.

Предмет – комплекс заданий по организации исследовательской/проектной деятельности по теме «» как система работы по формировнию исследовательских умений обучающихся/по формированию коммуникативной компетенции (социокультурной/лингвистической).

3. **Цель** исследования – это конечный научный результат исследования. **Задачи** исследования – последовательное продвижение к поставленной цели (обозначение конкретных вопросов, обеспечивающих достижение цели).

Хорошим тоном в науке считается ситуация, когда задачи строго соответствуют структуре работы. Например, материал, полученный по-

сле выполнения первой задачи, излагается в первой части статьи, а результаты выполнения второй задачи — во второй части. Во-первых, это облегчает работу самому автору, поскольку гораздо легче излагать мысли в том порядке, в котором ученый проводил исследование и получал информацию.

Схема формулирования цели исследования

- Выберите одно из слов:
  изучить, исследовать, выяснить, выявить, определить, проанализировать, установить, показать, проверить, привлечь к проблеме, обосновать, обобщить, описать, узнать и др.
- Добавьте название объекта/предмета исследования

Типичные ошибки в формулировании цели

- Цель не связана напрямую с темой, проблематикой, объектом, а задачи не соответствуют ожидаемой цели.
- Цель сформулирована так, что нельзя понять ожидаемый результат.
- Непонятна практическая ценность результата исследования.
- Задачи дублируют цели исследования, будучи просто сформулированными с помощью синонимов.

Пример формулировки цели и задач исследования

Цель *- разработать комплекс заданий для организации исследовательской работы/реализации проекта по теме «».*

Задачи:

- *1) охарактеризовать исследовательские умения обучающихся старших классов;*
- *2) проанализировать особенности организации исследовательского процесса/проектной деятельности на уроках иностранного языка;*
- *3) разработать задания для обучающихся на этапе планирования исследовательской работы/проекта по теме «»;*
- *4) разработать задания для обучающихся на этапах реализации и создания конечного продукта исследовательской работы/проекта по теме «»*

4. В качестве общетеоретических **методов** исследования выступает анализ теоретической литературы по проблеме исследования, практические методы представлены экспериментальными методами, например, проектным методом, о котором подробно речь пойдет в следующем разделе.

5. Теоретическая основа исследования представлена конкретными научными теориями, концепциями и подходами. Недостаточно указывать только наименования трудов исследователей, занимающихся указанной научной проблемой. В рамках выполняемой работы теоретическая основа зависит от сформулированных задач исследования и выбора методологической базы. Если в теоретической части рассматриваются общие вопросы формирования исследовательских умений обучающихся, логично, например, обратиться *к теории поэтапного формирования исследовательских умений, предложенной А.И. Савенковым или теории поэтапного формирования умственных действий С.Л. Рубинштейна.* В случае изучения проблемы мотивации можно обратиться *к классификации видов мотивации Г.В. Роговой и т.д.*

6. Практическая значимость работы – возможность использовать результаты исследования в практической деятельности. Настоятельно рекомендуется соотносить результаты проводимого исследования с учебной деятельностью обучающегося в процессе овладения иностранным языком, указать место исследовательского проекта/работы в учебном процессе.

Пример формулирования практической значимости

1. *Практическая значимость работы заключается в возможности использования результатов исследования в процессе изучениия иностранного языка (английского/немецкого/французского/китайского) в рамках учебно-методического комплекса «» (необходимо указать наименование конкретного УМК/учебника), в частности при формировании лексических навыков по теме «» и т.д.*
2. *Результаты исследования могут быть использованы в процессе подготовки обучающхся к научно-практической конферен-*

ции по иностранным языкам, для включения проекта школьника в работу секции «» (наименование конкретной секции).

7. **Структура работы** выстраивается логикой изложения материала. В данном случае необходимо описать все структурные элементы работы: введение, теоретическую главу, практическую главу, список использованных источников, приложение.

1.2 Методологическая база исследования и подготовка теоретической главы

Решение исследовательских задач требует выбора конкретного метода исследования на каждом этапе и проектирования практического результата.

Логика исследовательской работы предполагает первоначально решение теоретических задач, результатом решения которых является выбор теоретической базы исследования, выявление сущности какого-либо процесса или явления, определение условий его функционирования, обоснование его роли и т.д.

Примеры формулирования наименований теоретической главы и параграфов

Если работа называется:

Реализация проекта «» как система работы по формированию исследовательских умений обучающихся в процессе обучения иностранным языкам.

В теоретической главе необходимо проанализировать теоретические основы формирования исследовательских умений в процессе обучения иностранным языкам и сделать вывод об условиях их формирования.

Название главы может быть следующим: «*Теоретические основы формирования исследовательских умений в процессе обучения иностранным языкам*»

Вариантом формулирования теоретических задач в этом случае могут стать формулировки:

1) выявить сущность понятия «исследовательские умения»/определить условия формирования исследовательских умений;

2) определить особенности формирования исследовательских умений в процессе обучения иностранным языкам/обосновать роль проектной деятельности в процессе формирования исследовательских умений.

В соответствии с данными задачами наименования параграфов первой главы могут быть сформулированы следующим образом:

1.1 Понятие «исследовательские умения»/условия формирования исследовательских умений

1.2 Условия формирования исследовательских умений в процессе обучения иностранным языкам/роль проектной деятельности в процессе формирования исследовательских умений

В данном случае в теоретической главе необходимо рассмотреть несколько подходов с указанием авторов к определению «исследовательские умения», например, Д.Б. Богоявленского, Л.С. Выготского, И.А. Ильницкой, И.Я. Лернер, М. И. Махмутова, М.Н. Скаткина, П.Я. Гальперина, В.В. Давыдова, Л.В. Занкова, Н.А. Менчинской, В.А. Сластенина, Н.Ф. Талызиной, Б.М. Теплова, Д.Б. Эльконина, В.И. Загвязинского, А.И. Савенкова, П.В. Середенко и сделать вывод о том, какое из предложенных определений будет основным для исследования. Необходимо рассмотреть проблемы, которые возникают в процессе формироавания исследовательских умений у обучающихся, в данном случае можно обратиться к опыту конкретных педагогов (интернет-ресурсы предоставляют такую информацию в полном объеме), и сделать вывод об услових формирования исследовательских умений или обосновать роль проектной деятельности в данном процессе, поскольку, как уже обсуждалось на лекционных занятиях проектная деятельность:

- способствует развитию интеллекта ученика;

- способствует развитию творческих способностей и самостоятельности;

- способствует овладению определенными умениями: анализа, синтеза, мысленного экспериментирования, прогнозирования;

- знакомит школьника со страноведческой тематикой, включает учащихся в активный диалог культур;

Если работа называется:

Реализация проекта «» как система работы по формированию социокультурной компетенции обучающихся в процессе обучения иностранным языкам.

В теоретической главе необходимо проанализировать теоретические основы формирования социокультурной компетенции обучающихся в процессе обучения иностранным языкам и сделать вывод об условиях ее формирования.

Название главы может быть следующим: «*Теоретические основы формирования социокультурной компетенции в процессе обучения иностранным языкам*»

Вариантом формулирования теоретических задач в этом случае могут стать формулировки:

1) выявить сущность понятия «социокультурная компетенция»/определить условия формирования социокультурной компетенции;

2) определить особенности формирования социокультурной компетенции в процессе обучения иностранным языкам/обосновать роль проектной деятельности в процессе формирования социокультурной компетенции.

В соответствии с данными задачами наименования параграфов первой главы могут быть сформулированы следующим образом:

1.1 Понятие «компетентностный подход» в процессе обучения иностранным языкам/«социокультурная компетенция»/условия формирования социокультурной компетенции

1.2 Условия формирования социокультурной компетенции в процессе обучения иностранным языкам/роль проектной деятельности в процессе формирования социокультурной компетенции

В данном случае в теоретической главе необходимо рассмотреть сущность компетентностного подхода в процессе обучения иностранным языкам, несколько подходов с указанием авторов к определению

«социокультурная компетенция», например, обратиться к трудам Н.Д. Гальсковой, Н.И. Гез, Д.Н. Изаренковой, Л. И. Бим и сделать вывод о том, какое из предложенных определений будет основным для исследования. Необходимо рассмотреть проблемы, которые возникают в процессе формирования данной компетенции у обучающихся и сделать вывод об услових ее формирования или обосновать роль проектной деятельности в данном процессе.

Если работа называется:

Реализация проекта «» как система работы по управлению/повышению мотивации обучающихся в процессе обучения иностранным языкам.

В теоретической главе необходимо проанализировать теоретические основы развития мотивации к изучению иностранного языка, сущность понятий «мотив» и «мотивация», методы изучения мотивации и сделать выводы об условиях повышения мотивации в процессе обучения иностранным языкам и роли проектной деятельности в процессе обучения иностранным языкам.

Название главы может быть следующим: «*Теоретические основы развития мотивации к изучению иностранного языка*»

Вариантом формулирования теоретических задач в этом случае могут стать формулировки:

1) выявить сущность понятия «мотив» и «мотивация»;

2) обосновать роль проектной деятельности в процессе управления мотивацией на уроках иностранного языка

В соответствии с данными задачами наименования параграфов первой главы могут быть сформулированы следующим образом:

1.1 Понятие «мотив» и «мотивация» в отечественной и зарубежной педагогике.

1.2 Роль проектной деятельности в процессе управления мотивацией на уроках иностранного языка

В данном случае в теоретической главе необходимо рассмотреть сущность понятий «мотив» и «мотивация», в частности обратиться к трудам Л.И.Божович. А.Г. Ковалева, К.К. Платонова, С.Л. Рубинштей-

на, В.С. Мерлин, А.Н. Леонтьева, А.А. Алхазишвили, И.А. Зимней, Н.М. Симоновой и др., проанализировать преимущества и недостатки подходов и выбрать основной для исследования. Анализ проектной деятельности нужно будет осуществлять в ее соотнесеннсти с решением проблемы отсутствия мотивации к изучению иностранных языков. В заключении необходимо будет сформулировать вывод о роли проектной деятельности в управлении мотивации.

Каждая глава заканчивается формулированием выводов. В идеале, количество абзацев в выводах соответствует количеству параграфов и отражает результаты решения задач.

1.3 Методологическая база исследования и подготовка практической главы

Наполнение практической главы и методы, используемые при решении практических задач, определяются выбором типа учебной работы.

Если работа представляет реализацию проекта, очевидно, что практическая глава будет описывать алгоритм проведения проектного исследования и предполагает использование метода проекта, что нужно будет отразить во введении.

В этом случае наимнование практической главы может быть сформулировано как *«Комплекс заданий для реализации проекта по теме «»»*, а наименования параграфов как:

2.1. *Задания для обучающихся по теме проекта на этапе организации.*

2.2. *Задания для обучающихся по теме проекта на этапе реализации.*

В 2.1 параграфе необходимо дать основную характеристику проекта, описать алгоритм работы руководителя с обучающимся на этапе планирования проекта, описать разъяснение учителя сущности формулирования проблемы и темы исследования, а также всех элементов исследовательского аппарата.

Пример формулирования заданий для обучающегося и результатов исследования по теме проекта «Женщина как медийная личность: речевой портрет (на материале английских медиа-текстов)»

Задание для обучающегося	***Результат***
Определить тему исследования	*«Женщина как медийная личность: речевой портрет (на материале английских медиа-текстов)»*
Определить актуальность исследования	*Актуальным представляется определение особенностей женской медийной личности*
Определить объект исследования	*Объектом исследования является речевой портрет в гендерном аспекте*
Определить предмет исследования	*Предметом исследования являются языковые маркеры речевого портрета женской медийной личности*
Определить цель исследования	*Целью исследования является выявление языковых маркеров женской медийной личности*
Определить задачи исследования	• *Выявить сущность понятия медийная личность* • *Рассмотреть различные аспекты речевого портрета* • *Определить особенности женского речевого портрета в англоязычных масс-медиа текстах* • *Выявить степень узнаваемости гендера медийной личности по ее речевому портрету*
**Определить методы исследования*	*Методами исследования являются анализ, синтез, классификация, метод лексико-семантического анализа,*

	количественный метод.

В 2.2 параграфе представляется комплекс заданий на этапе реализации проекта. В частности, описывается обсуждение с обучающимся теоретической литературы по теме исследования, практического материала, а также основных методов исследования практического материала.

Пример оформления заданий для обучающихся
на этапе реализации проекта

Следующим этапом в организации исследовательского проекта после формулирования его категориального аппарата (самостоятельно или с помощью учителя) является написание основной части проекта. Следовательно, мы рассмотрим действия учителя и обучающегося в процессе написания основной части работы.

Необходимый компонент основной части работы – анализ научной литературы об особенностях мужской и женской речи. На данном этапе работы преподаватель может порекомендовать труды исследователей в области влияния гендера на речь коммуникантов. Например, работы А. В. Кирилиной «Гендер и язык», Е. А. Земской, М. А. Китайгородской и Н. Н. Розановой «Особенности мужской и женской речи», Караулова Ю. Н. и Н. Л. Чулкиной «Русская языковая личность: интегративный аспект в условиях межкультурной коммуникации». Ознакомившись с рекомендуемой литературой, обучающийся должен составить собственный список использованных источников (см. Приложение А).

Следует уточнить, что список использованных источников должен содержать научную литературу по теме проекта и состоять из недавних публикаций (приветствуются источники за последние 10-15 лет). Если содержатся источники прошлого столетия, то их должно быть не больше 30 процентов от общего числа всех источников. Сообразно вновь напомнить о правилах оформления научных работ.

Для решения первых двух поставленных задач проекта рекомендуется применение обучающимся анализа, синтеза и классификации научной литературы. На основе указанных методов обучающимся формируется теоретическая часть исследования (см. Приложение Б: **В приложении можно в виде таблицы оформить задания для обучающихся***).*

Следующим этапом является отбор языкового материала для исследования. Языковой материал представляет собой интервью с известными в английской медиакультуре женщинами и медиа-тексты (см. Приложение В ***В приложении указываются источники языкового материала или сам материал****). Выбор интервью осуществляется в соответствии с темами уроков, приведенных в УМК, который используется на их уроках английского языка.*

Для анализа собранного языкового материала рекомендуется использовать метод количественного анализа и метод лексико-семантического анализа. Из-за специфичности применения упомянутых методов требуется пояснение их сути.

Метод количественного исследования текста основан на выявлении вероятностно-статистических данных, подсчете наиболее частотных, ведущих элементов текста или тех компонентов текста, которые интересуют исследователя [..].

Лексико-семантический анализ текста исследует лексико-семантические поля и группы слов. Лексико-семантические поля выделяют иерархическую структуру множества лексических единиц, объединенных общим (инвариантным) значением и отражающих в языке определенную понятийную сферу [..]. Лексико-семантическая группа слов выделяется внутри семантических полей и объединяет слова одной части речи с общим основным компонентом значения […].

На основе приведенных пояснений о сути методов обучающимся анализируются собранный языковой материал по лексическому и грамматическому аспекту, по речевому поведению. Обучающимся определяются лексико-семантические группы, фигурирующие в медиа-текстах, а именно: «профессия», «взаимоотношения полов», «достижение успеха», «семья», «здоровье». По выделенным группам распределяются слова и выражения, использующиеся в анализируемых медиа-текстах. С помощью метода количественного анализа выявляется частотность использования лексем: имен существительных, имен прилагательных, глаголов. На основе полученных результатов формируется вывод: конкретные склонности в речи, какие тематики наиболее преобладают в медиа-текстах, следовательно, к каким тематикам проявляет интерес общество. Анализ по грамматическому аспекту выявляет: употребления конкретных синтаксических конструкций в

тексте (сложносочиненных предложений, сложноподчиненных предложений, полных и неполных предложений). На основе полученных данных также формируется вывод о предпочитаемых синтаксических конструкциях, грамотности речи. Анализ речевого поведения выявляет используемые речевые стратегии и тактики и позволяет составить вывод о подоплеке речевых интенций (см. Приложение Б).

На заключительном этапе обучающемуся необходимо создать тест для выявления уровня узнаваемости гендера медийной личности по ее речевому высказыванию. Приводится небольшая памятка с общей краткой характеристикой мужских и женских высказываний. Далее идут непосредственно задания для одноклассников обучающегося, в которых он дает небольшие отрывки из мужских и женских интервью (см. Приложение Г).

Таким образом, в данном параграфе обучающийся выполнил основную и заключительную части проекта.

В выводах по главе формулируется основное заключение, к которому приходит автор, в частности, анализ возможных результатов использования данного проекта в процессе обучения иностранных языков, его роль в формировании исследовательских умений, социокультурной компетенции, повышении мотивации и т.д. Поскольку итогом проектной работы должен стать конкретный исследовательский продукт, необходимо продумать форму и представление данного результата. Например, итогом реализации указанного проекта может стать участие обучающегося с докладом на научно-практической конференции. В этом случае в приложении должны быть представлены тезисы доклада обучающегося по теме проекта.

Если работа описывает организацию исследовательской работы по теме, в этом случае в тексте практической главы необходимо разработать этапы организации научно-исследовательской деятельности обучающихся и методику выполнения научной работы по теме.

Наименование практической главы и параграфов может иметь следующий вид:

Глава 2 Организация научно-исследовательской деятельнсти в процессе обучения иностранных языков

2.1. Этапы реализации научно-исследовательской деятельности

2.2. Методика выполнения научной работы по теме «».

В 2.1 параграфе описывается алгоритм и содержание работы, например,

Название этапа	*Содержание работы*
Подготовительный	*- ознакомление с тематикой работы. Выбор и обоснование темы;* *– составление вместе с руководителем рабочего плана;* *- формулирование цели, объекта и предмета исследования (написание чернового варианта введения);* *- определение структуры работы (формулирование исследовательских задач);* *- работа с библиотечными фондами, составление списка литературы (предварительного).*
Основной: сбор материала, его анализ и подготовка текста рукописи	*Подготовка теоретической главы/глав:* *- изучение и реферирование теоретических источников и литературы по выбранной теме (словарей и энциклопедий, учебников и учебных пособий, монографий, статей в научных / методических журналах исборниках);* *- анализ состояния исследуемой проблемы;* *- написание чернового вари-*

	анта теоретической главы / глав. *Подготовка практической главы:* *– определение источников эмпирического материала для практического исследования (тексты художественной литературы, СМИ, документы и др. тексты / данные словарей / УМК для анализа / параллельные тексты на русском и иностранном языках / текст на иностранном языке для анализа и перевода / проведение собственного эксперимента и т.д.);* *– определение методов анализа эмпирического материала;* *– сбор материала для практического исследования (как правило – методом сплошной выборки из источников) и его анализ;* *– описание проведенного практического исследования, обобщение полученных результатов и обоснование выводов;* *– написание заключения к проведенному исследованию в целом, корректировка введения;* *– составление окончательного списка литературы и проверка корректности цитирования.*

Заключительный: представление результатов работы	*– окончательная доработка содержания рукописи;* *– оформление рукописи с помощью текстового редактора в соответствии с техническими требованиями;* *– презентация / защита работы.*

Организация этапов работы учащихся происходит под контролем руководителя, который проводит следующие мероприятия в течение всего периода выполнения работы:

1. Предложение актуальных для учебной дисциплины тем исследовательских работ или помощь обучающимся в формулировке темы, подготовка плана исследования, выдача обучающимся первичных вводных рекомендаций для выполнения работы.

2. Оказание помощи обучающимся в сборе и обобщении необходимых материалов и при необходимости консультация по вопросам составления плана работы, использования библиографического материала и дополнительной литературы, дискуссионным моментам исследуемой проблемы.

3. Содействие формированию научного мышления,самостоятельности суждения, творческих навыков обучающихся, умения последовательно излагать и аргументировано обосновывать выдвигаемые положения и сделанные выводы.

4. Проверка законченной работы и оценивание ее […].

Рассмотрим подробнее специфику организации научно-исследовательской деятельности обучающихся на каждом этапе…

В 2.2 параграфе описывается методика выполнения научной работы по теме, например,

В рамках данного раздела рассмотрим методику выполнения

обучающимися научной работы по теме: «Анализ этимологии и семантики слова "немец" в русском и немецком языках» (см. приложение А).

На начальном этапе необходимо побудить интерес обучающихся к выбранной теме исследования. Применительно в данной теме возможны следующие действия учителя для активации познавательного и научного интереса обучающихся. Учитель может задать вопрос, а знают ли ученики, что означает само слово «немец» […]. Вероятно, они выскажут свои соображения. Возможные ответы могут быть: «Это человек, живущий в Германии», «Это представитель немецкой нации». Затем учитель обращает внимание на несхожесть форм звучания слов «немец» в русском языке и «Deutsche» в немецком и спрашивает мнение обучающихся, имеют ли данные слова одинаковое значение или же все же есть какие-либо расхождения. В заключение такой беседы учитель подводит обучающихся к тому, что каждое слово обладает своим семантическим значением, которое может быть разным по структуре […]. Семантика, как отрасль научного знания, занимается тем, что устанавливает и анализирует семантические особенности и вариации. Этимологический анализ позволяет установить происхождение слова и проследить его развитие в языке с течением времени.

Таким образом, обучающиеся знакомятся с новыми для них понятиями – семантика и этимология […]. Затем учитель помогает обучающимся сформулировать цель, задачи, объект и предмет исследования и разъясняет для чего это необходимо […].

Применительно к выбранной теме цель исследования – изучение этимологии и семантики слова «Немец» в русском и немецком языках. Для того, чтобы достичь данную цель необходимо решить ряд теоретических и практических задач, которые учитель формулирует вместе с обучающимися. Так, задачами данного исследования являются следующие:

1. *Рассмотреть понятие этимологии и ее методы.*

2. Изучить понятие семантики слова.

3. Проанализировать этимологию и семантику слова «немец».

4. Проанализировать этимологию и семантику слова «Deutsche».

Решение первых двух задач позволяет сформировать научно-теоретическую базу, с опорой на которую будет происходить исследование семантики и этимологии слова «немец» в русском и немецком языках (3 и 4 задачи).

Для того, чтобы разобраться в данных областях учитель предлагает обратиться к научной литературе, так начинается следующий этап работы над исследованием, который предполагает изучение справочной литературы – энциклопедий, словарей, справочников по определённой тематике, где содержатся данные об объекте исследования и о необходимых исследователю документах/источниках […].

Так, на начальном этапе работы обучающимися был осуществлен сбор информации и материала для исследования. Поскольку центральными понятыми реализуемого проекта являются «этимология» и «семантика» обучающимся предлагается, прежде всего, разобраться в этих понятиях. Для этого необходимо обращение к справочной и учебной литературе. Совместно с руководителем проекта был осуществлен поиск необходимой информации, как в ресурсах сети Интернет, так и в библиотеке […]. Поиск был осуществлен с опорой на ключевые слова и при помощи библиотечной картотеки. Так, для составления теоретической базы исследования были выбраны следующие издания:

1. Вольский, А. Л. Этимология как метод герменевтики [Текст] / А. Л. Вольский // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. – СПб., 2008. – № 78. – С. 161–168…

На следующем этапе сбора материала необходимо обратитьсянепосредственно к объекту исследования и подобрать информацию относительно этимологии и семантики значения слов «немец» и «Deutsche» […]. Для этого использовались словари, ресурсы ин-

тернет, статьи и публикации. В результате для работы были отобраны следующие ресурсы:

1. Варбот, Ж. Почему в Германии немцы? // Аргументы и факты [Электронный ресурс] / Ж. Варбот // Аргументы и факты. – Режим доступа: http://www.aif.ru/dontknows/1223581...

Как видим, часть источников носит публицистический характер. Представляется, что научно-публицистическое изложение материала будет проще для усвоения обучающимися, чем строго научное, поэтому эти источники были включены в материал для исследования. Помимо этого, используются аутентичные материалы. Применение немецкоязычных источников в некоторой степени усложняет работу над проектом, поскольку восприятия оригинального текста происходит дольше, чем русскоязычного.

Тем не менее, на старшем этапе обучения использование аутентичныхисточников целесообразно в виду того, что они дают широкие возможности обращения к культуре страны изучаемого языка, что благоприятно влияет на мотивацию к изучению иностранного языка в общем […].

Когда материал был собран, стояла задача его изучения, отбора и систематизации информации. Для этого были применены научные методы. В рамках данного исследования для решения поставленных задач были использованы следующие методы исследования:

1. Методы анализа и синтеза, с помощью которых был собран и обобщен теоретический материал по исследуемой теме, а также подведены итоги исследования.

2. Метод дефиниционного анализа, при помощи которого были проанализированы словарные статьи «немец» и «Deutsche».

3. Сравнительно-сопоставительный метод для сравнения значений слов «немец» и «Deutsche» [..].

Важным этапом работы является знакомство обучающихся с особенностями изложения текста, где используются обобщающие-формулировки и выдерживаются научные формулировки. Учитель по-

могает обучающимся провести описание проведенного практического исследования, обобщить полученные результаты и обосновать выводы […]. В ходе решения первых двух задач были сформулированы следующие основные положения:

1. *Этимология занимается изучением происхождения слов.*
2. *Семантика – это наука, занимающаяся изучением смысла слов.*

*В ходе решения третей и четвертой задачи были изучены этимология и семантика слов «немец» и «Deutsche». Было установлено, что «немец» восходит к древнерусскому слову «пѣтьсь», которое означало человека, говорящего неясно, непонятно. По своей семантике оно многозначно, интегральное значение – человек, проживающий на территории Германии и имеющий те качества, которые обычно присущи только гражданам этой страны. Слово «Deutsche» происходит от праиндоевропейского слова *teuta, которое означало «народ, люди», так называли сами себя люди,проживающие на территории современной Германии. Слово «Deutsche» так же, как и «немец» многозначное.*

На заключительном этапе работы руководитель помогает обучающимся составить рукопись с учетом требований, предъявляемых к оформлению научных работ. В научной речи следует избегать личных конструкций, таких, как, например, по моему/нашему мнению, я считаю/мы считаем. Вместо них стилистически адекватным будет использование таких пассивных конструкций и безличных оборотов, которые позволяют избегать форм первого лица. Например: Представляется, что…; Представляется целесообразным отметить…; Как уже указывалось…; Можно считать доказанным…; Нетрудно убедиться в том, что…; Представляет интерес рассмотрение …; В связи с изложенным выше можно предположить, что…; Есть все основания полагать, что…; Возвращаясь к вопросу о …; В заключение необходимо подчеркнуть, что …; Следует, однако, отметить …и т.д. […].

Необходимость аргументации высказываний и обеспечения логичности изложения приводит к интенсивному использованию вводных

слов иоборотов, выступающих в функции связующих средств. Например: во-первых; во-вторых; как уже указывалось; как известно; о чем речь пойдет ниже; на первый взгляд; прежде всего; с другой стороны; вместе с тем; таким образом и т.д.

В случае если работа будет проходить защиту, учитель помогает обучающимся с подготовкой доклада для выступления [10].

Таким образом, при организации исследовательской работы по теме «Анализ этимологии и семантики слова "немец" в русском и немецком языках» важно побудить интерес обучающихся к изучению семантики и этимологии. В ходе работы используются аутентичные материалы, которые способствуют поддержанию нужного уровня мотивации. Руководитель проекта на каждом этапе контролирует и координирует деятельность.

1.4 Оформление рукописи и подготовка работы к процедуре защиты

Оформление рукописи проектной/ исследовательской работы должно соответствовать рекомендациям дейтсвующих стандартов:

1) требованиями государственных стандартов к оформлению документации в различных областях;
2) внутренними требованиями к оформлению документации, действующими на кафедре, факультете;
3) методическими рекомендациями, определяющими порядок оформления письменных работ по данной дисциплине;
4) указаниями научного руководителя (консультанта), непосредственно курирующего выполнение данной работы.

1.5 Методология проведения лингвистических исследований обучающихся

Алгоритм исследования лексико-семантического поля

При проведении лексико-семантического поля важно корректно определить объект, предмет, цель и задачи исследования.

В качестве *объекта* выступает лексико-семантическое поле, *предметом* исследования являются структура лексико-семантического поля в анализируемом языке, а также способы образования терминологических единиц, представляющих данное поле.

Цель – выявить структуру лексико-семантического поля и способы образования терминологических единиц.

Задачи:

1) выявить сущность понятия «лексико-семантическое поле»;
2) определить структуру анализируемого лексико-семантического поля: ядро и периферию;
3) охарактеризовать тематические группы, входящие в поле;
4) определить лексико-семантические группы, входящие в поле;
5) выявить языковую структуру лексических единиц, входящих в поле.

Лексико-семантическое поле – структурированная группа слов со связанными значениями, которая характеризуется определёнными закономерностями. Это иерархическая организация слов, объединенная одним родовым значением (ядром) и представляющая в языке определенную семантическую сферу (с ядром и периферией). Иными словами лексико-семантическое поле – это большое количество лексических единиц, связанных по значению.

Ядро лексико-семантического поля, как правило, имеет наименование по названию центральной лексической единицы. Например, если проводится анализ лексико-семнатического поля «мода» в современном русском языке, то ядро данного поля имеет наименование «мода».

Обратившись к толковым словарям и словарям синонимов и выявив основные значения данной лексической единицы, можно выделить тематические группы, которые характеризуют в целом поле «мода», например, такие группы как «одежда», «аксессуары», «обувь» и т.д.

Анализ каждой тематической группы предполагает выделение внутри группы лексико-семантических групп, например:

- глагольная лексико-семантическая группа (выписываются все глаголы, которые относятся к теме «одежда», «аксессуары» и т.д.)

- лексико-семантическая группа существительных и номинативных словосочетаний (выписываются все существительные и словосочетания, характеризующие темы «одежда», «аксессуары» и т.д.)

- лексико-семантическая группа прилагательных (выписываются все прилагательные, характеризующие темы «одежда», «аксессуары» и т.д.).

Следующим шагом является анализ лексического значения выявленных слов по признакам:

1) *мотивированное/немотивированное*;

2) *прямое/переносное* (тип переноса: *метафора, метонимия, синекдоха, функциональный перенос*);

3) *свободное/связанное* (*фразеологически связанное, синтаксически обусловленное, конструктивно ограниченное*);

4)*узуальное* (общеупотребительное)/ *окказиональное* (индивидуально-авторское).

Анализ функционирования слов проводится по признакам:

1) слово с точки зрения сферы употребления: *общеупотребительное* / *ограниченное в употреблении* (*диалектизм, профессионализм, жаргонизм*);

2) слово с точки зрения активного / пассивного употребления (*историзм, архаизм, неологизм*);

3) стилистическая маркированность/немаркированность слова: *нейтральное, книжное, разговорное* и т.п.

Нужно отметить, что одно и то же слово может входить в разные тематические группы, сохраняя или преобразовывая свое значение.

В результате проводится количественный подсчет употребления лексических единиц, формулируется вывод о наиболее частотных единицах и о причинах их преобладания в языке. Кроме того, желательно схематично представить структуру анализируемого лексико-семантического поля в виде рисунка или таблицы.

Алгоритм исследования по определению способов перевода

В качестве *объекта* выступает процесс перевода языкового явления, *предметом* исследования являются способы перевода анализируемого явления.

Цель – выявить способы перевода для достижения прагматической/культурной адаптации.

Задачи:

1) выявить сущность понятия «перевод»/ «художественный перевод и т.д.»;
2) определить проблемы перевода, например, перевода фразеологических единиц;
3) охарактеризовать особенности того или иного текста, который подвергается переводу, например, рекламного текста;
4) выявить способы перевода данного текста или единицы перевода (можно отдельно рассмотреть существующие классификации способов перевода, предложенные В.Н. Комиссаровым, И.С. Алексеевой, Л.С. Бархударовым).

Приступая к переводческому анализу важно определиться с единицей перевода. Выявляя способы перевода фразеологических единиц, идиом, имен собственных и т.д., необходимо представить в работе определение данных единиц. Существенно олегчит задачу сужение материала исследования. Заявляя тему «Способы перевода фразеологизмов», нужно понимать, что в данном случае речь пойдет о переводе всех существующих фразеологизмов, что невозможно в силу отстутсвия соответствующего исследоватльского потенциала у обучающихся СОШ. Поэтому корректно обозначить тему как «Способы перевода фразеологизмов с анималистическим, например, компонентом». На этапе формулирования исследовательского аппарата (во введении) нужно обозначить, что собой представляют данные фразеологизмы.

В теоретической части исследовательской работы обозначаются основные проблемы перевода анализируемого явления, например, с точки зрения поиска эквивалентов или культурной адаптации перевода и т.д.

Следующим шагом является сбор языкового материала, в случае с переводом фразеологизмов можно обратиться к фразеологическим словарям, выписывая те из них, которые содержат анималистический или нужный для исследования компонент.

Если речь идет о переводе, например, языковой игры в конкретном типе текста, необходимо в теоретической части обозначить, что такое языковая игра, типы организации языковой игры. Сбор языкового материала будет зависеть от выбранных типов. Желательно остановиться на одном типе, например, рассмотреть графический тип языковой игры и проанализировать способы его перевода.

Выявив достаточное количество примеров, необходимо осуществить их классификацию с точки зрения способов перевода. В конечном итоге нужно сформулировать вывод об особенностях употребления способов перевода (частотность, причина использования, прагматическая функция и т.д.).

Алгоитм опредления функционального и семантического аспекта языкового явления

В качестве *объекта* выступает языковая организация того или иного языкового явления. Предмет исследования - функциональный/семантический аспект того или иного языкового явления

Цель – выявить функции/семантическую характеристику того или иного языкового явления

Задачи:

1) выявить сущность языкового явления, например, «заимствования», «словообразование», «аббревиация» и т.д.;
2) определить языковую структуру анализируемого явления;
3) проанализировать значение анализируемых языковых единиц в конктретном типе текста или анализируемом дискурсе
4) выявить функции анализируемых единиц.

На этапе решения первой задачи важно определиться с содержанием анализируемого явления, т.к. многие из представленных в школь-

ных работах явлений являются достаточно разработанными. Выбор определения зависит от материала исследования.

При решении второй задачи можно рассмотреть разнообразные классификации анализируемого явления, например, существующие способы словообразования в указанном языке или способы аббревиации.

Для решения третьей задачи необходимо собрать языковой материал. Рекомендовано ограничить сферу употребления анализируемой языковой единицы, например, выявить аббревиатуры только в научном тексте или заимствования в медиатекстах, что должно быть отражено еще на этапе формулирования темы. Собранный материал необходимо категоризовать с точки зрения принятой для данного исследования классификации. В частности, распределить выявленные заимствования с позиции их словообразвания/значения/функции, что обеспечит следующий логичный шаг – решение четвертой задачи.

Анализ групп, по которым произошло распределение, подразумевает выявление особенностей (лексических, этимологических, функционльаных и т.д.) языковых единиц, входящих в эти группы. Например, анализ заимствований в медиатекстах может включать выявление основных значений анализируемых слов, их принадлежности к тому или иному языку, их функций в тексте (в данном случае важно ответиь на вопрос, почему автор использовал заимствование, а не воспользовался аутентичными средствами, например, это необходимо для большего эмоционального воздействия и т.д.).

1.6 Список использованных источников

1. Андрианова, Е.И. Подготовка и проведение педагогического исследования [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов / Е.И. Андрианова; Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Ульяновский государственный педагогический университет имени И.Н. Ульянова», Министерство образования и науки РФ. - Электронные текстовые данные. - Ульяновск: УлГПУ, 2013. - 116 с. - Библиогр. в кн. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278048
2. Горелов, С. В. Основы научных исследований [Электронный ресурс]: учебное пособие / С. В. Горелов, В. П. Горелов, Е. А. Григорьев; под ред. В. П. Горелова. - 2-е изд., стер. - Электронные текстовые данные. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2016. - 534 с.: ил., табл. - Библиогр. в кн. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=443846
3. Космин, В. В. Основы научных исследований (Общий курс) [Электронный ресурс]: учебное пособие /Космин В. В., 3-е изд., перераб. и доп. - Электронные текстовые данные. – Москва: ИЦ РИОР, НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 227 с. - (ВО:Магистратура) - Режим доступа: http://znanium.com/bookread2.php?book=518301
4. Овчаров А. О. Методология научного исследования [Электронный ресурс]: учебник / Овчаров А. О., Овчарова, Т. Н. - Электронные текстовые данные. – Москва: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 304 с. - (Высшее образование:Магистратура) – Режим доступа: http://znanium.com/bookread2.php?book=544777
5. Рузавин, Г.И. Методология научного познания [Электронный ресурс]: учебное пособие / Г.И. Рузавин. - Электронные текстовые данные. - Москва: Юнити-Дана, 2015. - 287 с. - Библиогр. в кн. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115020